

Русское археологическое общество

**Сказания о святых Борисе и
Глебе**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
Р89

Р89 **Русское археологическое общество**
Сказания о святых Борисе и Глебе / Русское археологическое общество – М.:
Книга по Требованию, 2022. – 223 с.

ISBN 978-5-518-09845-9

ISBN 978-5-518-09845-9

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2022

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2022

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

СИЛЬВЕСТРОВСКІЙ СПИСОКЪ

СКАЗАНІЙ О СВ. БОРИСѢ И ГЛѢБѢ.

I.

Сильвестровскій сборникъ.

Любопытна во многихъ отношеніяхъ рукопись, которой значительная часть издается Русскимъ Археологическимъ Обществомъ въ полномъ снимкѣ, какъ начало собранія сказаній о Борисѣ и Глѣбѣ.

Она любопытна, какъ остатокъ письма и рисовки первой половины XIV вѣка, письма нетщательнаго, рисовки грубой, но письма и рисовки такихъ лицъ, которыя передавали древній изводъ безъ нарочныхъ измѣненій и подновленій.

Она любопытна потому, что въ ней найденъ древнѣйшій изъ доселѣ извѣстныхъ полныхъ списковъ древнихъ сказаній о помянутыхъ князьяхъ: одно изъ нихъ написано Несторомъ, какъ назвалъ себя самъ сочинитель, тѣмъ Несторомъ, какъ думаютъ, котораго и церковь поминаетъ какъ лѣтописца, который лично зналъ игумена Печерскаго Θεодосія, скончавшагося въ 1074 году, и списалъ его жизнь не позже 1113 года; другое относится нашими учеными, по соображеніямъ, къ числу произведеній черноризца Іакова, можетъ быть, того самаго, котораго препод. Θεодосій предлагалъ въ 1074 году въ преемника себѣ по управленію Печерскою обителью.

Любопытна наша рукопись и по другимъ памятникамъ, въ ней заключающимся, древнимъ по языку, замѣчательнымъ по содержанію и даже по взаимному

A

сопоставленію: есть въ ней часть Падея, есть нѣсколько подробныхъ жизнеописаній святыхъ и съ тѣмъ вмѣстѣ любопытныя апокрифическія книги.

Любопытна она кромѣ этого и какъ *Сборникъ Селивестровскій*, какъ одна изъ книгъ того, «пресвитера чиномъ, именовемъ Селивестра, пришепа отъ Новагорода великаго», который взялъ на себя подвигъ душевнаго излѣченія юнаго царя Іоанна и какъ «лѣчець истинный душу его отъ пробаженныхъ ранъ исцѣливъ и очистилъ былъ, и развращенный умъ исправилъ, тѣмъ и овимъ поставляюще на стезю правую»). Памятный участіемъ въ дѣлахъ общаго блага, какъ совѣтникъ и дѣлецъ Іоанна въ продолженіи шести счастливыхъ лѣтъ его несчастной жизни, Сильвестръ памятенъ и какъ одинъ изъ участниковъ въ дѣлѣ общаго образованія путемъ письменныхъ наставленій, какъ писатель Домостроя, одного изъ самыхъ замѣчательныхъ произведеній нашей старинной литературы. Не одно это произведеніе, но и всѣ другія его написанія, и все, что осталось на память о немъ въ сказаніяхъ современныхъ, одинаково удостовѣряетъ, что Сильвестръ былъ человекъ любознательный и по своему времени просвѣщенный, а вмѣстѣ съ тѣмъ и книголюбець. Между прочимъ и по описи Кириллова монастыря (1635 г.), куда Сильвестръ, преслѣдуемый врагами удалился изъ Москвы, и откуда, уже будучи инокомъ, сосланъ въ монастырь Соловецкій, видно, что въ этомъ монастырѣ береглися нѣкоторыя изъ книгъ, послѣ него оставшихся **) съ напоминаніемъ о его имени. Что и разсматриваемая нами рукопись, нынѣ принадлежащая Синодальной Московской библиотекѣ, принадлежала прежде Кириллову монастырю и досталась ему отъ отца Сильвестра, это очевидно изъ написей на ея первыхъ листахъ: на первой страницѣ перваго листа въ верху написано «Сборникъ Селивестровской», и еще разъ въ низу «Селивестровскій»; на первыхъ четырехъ листахъ съ боку читается помѣта: «книга Кирилова мѣстра Бѣлозерского».

*) Гурьскаго, Исторія князя в. Московскаго.

**) Описание книгъ степ. монастырей. М. 1828. № 731, 812, 825, 827, 978, 1000, 1124. Обзоръ Рус. дух. литературы высокопроев. Филарета Харьк. стр. 139 — 140. П доселѣ еще хранится въ этомъ монастырѣ книга, принадлежащая о. Сильвестру.

Общее палеографическое обозрѣніе Сильвестровскаго сборника.

Синодальный Сильвестровскій сборникъ, писанъ на пергаментѣ въ малый листъ и заключаетъ въ себѣ въ нынѣшнемъ состояніи 216 листовъ *).

Листы собраны тетрадами, какъ обыкновенно, по 8 листовъ; только въ одной тетради (л. 172—175) 4 листа, и еще въ одной (л. 192—197) 6 листовъ. Помѣта ихъ счета сдѣлана на оборотной страницѣ послѣдняго листа каждой тетради въ низу, впрочемъ гораздо позже написанія рукописи, конечно, при новомъ переплетеніи, и то не по всей рукописи, а только съ той тетради, которая заключаетъ въ себѣ, по нынѣшней перемѣткѣ листовъ, листы 24—31. На этой тетради отмѣченъ знакъ мѣ (т. е. 45); послѣдняя помѣта на оборотѣ 213 листа $\frac{3}{2}$ (т. е. 69). Съ помощью этихъ помѣтокъ можно увидѣть, чего въ рукописи не достаётъ: въ тетради 51-й одного, послѣдняго листа, а въ слѣдующей 52-й — двухъ первыхъ листовъ (между л. 79 и 80). Кромѣ того есть помѣта на оборотѣ 8 листа, но какая — разобрать не возможно; на второй тетради (на оборотѣ 16-го листа) нѣтъ вовсе помѣты; а въ третьей тетради не достаётъ того листа (24-го), гдѣ бы можно было ожидать помѣты: въ этомъ мѣстѣ текстъ рукописи прерванъ на словѣ «ище».

Пергаментъ во всей рукописи одинаковый, толстый, изрядно выдѣланный, впрочемъ съ изъянами: есть въ немъ и жирныя залези, на которыхъ чернило не принимается, и кругловатыя дыры, сдѣлавшіяся при растягиваніи кожи, и прорывы, сшитыя при окончательномъ приготовленіи пергамента.

Вся рукопись писана въ два столбца желѣзистымъ черниломъ, кое-гдѣ довольно густымъ и потому почти чернымъ, а коегдѣ желтоватымъ, жидкимъ.

Во всей рукописи буквы тянутся, безъ отдѣленія словъ, сплошными строками, и точки, какъ знаки препинанія для отдѣленія выраженій, употреблены вездѣ одинаково довольно рѣдко. Почеркъ вездѣ одного времени — первой половины XIV вѣка, впрочемъ не одинъ и тотъ же. Въ XIV вѣкѣ было два отличныхъ по-

*) По перемѣткѣ ихъ арабскими цифрами сочтено — 215; по два листа, между 168 и 169, остались безъ помѣтки; а слѣдующій за 60-ю помѣченъ цифрой 62, т. е. 61-го листа нѣтъ, хотя въ текстѣ и нѣтъ пропуска.

черка устава: квадратный, происшедший из почерка XII—XIII вѣка, и скатый, болѣе или менѣе продолговатый, съ очень рѣзкимъ отдѣленіемъ чертъ толстыхъ и тонкихъ. Отличіе ихъ обозначается особенно въ написаніи буквъ к, п, о, р, с: Оба они находятся въ разсматриваемой рукописи: первымъ, впрочемъ съ перемѣжками, писаны листы 1—23; среднимъ между первымъ и вторымъ нѣкоторыя страницы этихъ листовъ и листы 89—215; похожимъ на этотъ, но другаго приѣма — листы 56—64; вторымъ — листы 24—55 и 65—89.

Уже изъ одного этого можно догадываться, что тетради сборника могли быть сплетены въ одинъ переплетъ случайно. Это доказывается впрочемъ и другими, довольно рѣзкими примѣтами.

Въ каждой особенной рукописи форматъ опредѣляется длиной и шириной страницъ и разстояніемъ между строками: все это, до написанія, обозначалось проколами съ вѣшняго боку листа и прочерками, которые дѣлались остриемъ желѣза, по длинѣ страницы для обозначенія ширины строкъ, чтобы видно было, гдѣ ихъ начинать и гдѣ оканчивать, и по ширинѣ страницы для обозначенія разстоянія между строками. Листы разсматриваемой рукописи представляютъ въ этомъ отношеніи довольно значительное разнообразіе:

- на первыхъ 23 листахъ длина страницы— $5\frac{1}{4}$ вершковъ, ширина— $3\frac{1}{2}$ верш.; строкъ въ страницѣ—26.
- на слѣдующихъ 24—55 листахъ длина страницы $5\frac{1}{10}$ вершковъ, ширина— $3\frac{3}{8}$ вершка; строкъ на страницѣ 25.
- на листахъ 56—64 длина страницы— $5\frac{1}{8}$ вершковъ, ширина— $3\frac{5}{8}$ вершка; строкъ на страницѣ—30.
- на листахъ 65—215 длина страницы $5\frac{1}{10}$ вершковъ, ширина $3\frac{1}{10}$ вершка, строкъ на страницѣ 25.

Кромѣ того случайное сплетеніе разныхъ рукописей въ одну книгу изобличается особенно запачканными страницами. Несравненно болѣе другихъ запачканы страницы первая и послѣдняя. Таковы здѣсь:

- лицевая страница 1-го листа,
- лицевая страница 24-го листа и оборотная 55 листа,
- лицевая страница 55-го листа,
- оборотная 215 листа, послѣдняя въ рукописи.

Есть и другія страницы, порядочно запачканныя, но отъ другихъ случайностей — болѣе по угламъ, отъ частаго чтенія и переворачиванія листовъ.

Основываясь на всѣхъ обозначенныхъ примѣтахъ я вижу въ книгѣ четыре особенныхъ куска. Три изъ нихъ (листы 25 — 215) сошлись въ одно цѣлое въ XVI вѣкѣ и тогда перемѣнены по тетрадамъ.

Четвертый (л. 1—23) прилетенъ къ нимъ спереди еще позже, при новомъ переплетеніи, и тогда вся книга перемѣчена по листамъ Греко-Славянскими цифрами.

Изъ прежней книги, въ новую вошелъ только конецъ, начиная съ 45-й тетради.

I. Первые три тетради (л. 1—23) заключаютъ въ себѣ часть обширной ветхозавѣтной исторіи (паевъ) подъ заглавіемъ: — «црѣтво. в. к. книгъ. 1-я».

II. Слѣдующіе за тѣмъ листы 24—55 заключаютъ въ себѣ часть сборника житій святыхъ:

— л. 24—32. МЦА СЕПТЯ. ВЪ .а. днь. памѣ и житіи стго семеона столъпника.

— л. 33—55. ПОВѢСТЬ ОТъинудь потребна. о житии. прѣбываньи блжнаго правѣднаго филарета мѣтываго.

III. л. 56—64 взяты изъ подобнаго сборника, и заключаютъ одну статью подъ заглавіемъ: — «МЦА СЕПТЯ ВЪ .к. мученик. стго кѣвстафѣл. и жены кго и чадъ кго.

IV. На остальныхъ листахъ 65—215 находятся восемь статей изъ сборника чтеній разнаго содержанія:

л. 65—78. МЦА НОМБРЯ въ .еѣ. чюдо бывъшекъ въ ідедѣ градѣ стми исповѣдникы мученѣи. самоною. гуріемъ и авивою.

л. 78—82. ЖИТИЕ ОЦА нашего взосима.

л. 83—88. въ тѣ днь посланіе пилатова к тивершію кесарю римскому.

— л. 89—118. мѣа ноула въ .кд. чтеніе о житии и погублении блжннуо стрѣца. бориса и глѣба.

— л. 118—153. сказаніе страсотерпцю стую. мѣнку. бориса и глѣба.

— л. 164—182. КНИГЫ СѢКРОВЕНИАврамѣ сѣна ферина. сѣна наорѣ. сѣна серухова. сѣна рообѣгова. сѣна арфа.ѣдова. сѣна симова. сѣна поква. сѣна ламехова. сѣна мефусаламля. сѣна кнохова. сѣна аредова.

— л. 183—208. Въ тѣ же днь покашникъ кюпренне.

— л. 208—215: статья безъ заглавія о томъ же Кюпріанѣ.

Въ этой части книги цѣльныя или почти цѣльныя страницы и даже листы заняты раскрашенными рисунками.

Сорокъ изъ нихъ принадлежать къ Сказанію о Борисѣ и Глѣбѣ. Первые четыре изъ нихъ занимаютъ л. 117:

- на первомъ изъ нихъ: «володимиръ посылаетъ бориса противу печенѣгъ».
- на второмъ: «ѣтополкъ потаи смѣтъ шца своего».
- на третьемъ: «хѣсъ подасть вѣнци борису и глѣбу».
- на четвертомъ: «бѣты борисъ идеть на нѣнѣ» (см. въ издаваемомъ текстѣ литохромическій снимокъ).
- четыре слѣдующихъ занимаютъ листъ 123 (см. въ издаваемомъ текстѣ стр. 69—70).
- девятый и десятый помѣщены на оборотѣ листа 125 (въ издаваемомъ текстѣ стр. 74).
- еще четыре находятся на 128 листѣ (въ изд. текстѣ стр. 79—80).
- пятнадцатый и шестнадцатый на оборотѣ листа 130 (изд. текста стр. 84).
- слѣдующіе четыре занимаютъ листъ 132 (изд. текста стр. 87—89).
- еще четыре занимаютъ листъ 135 (изд. текста стр. 93—94).
- двадцать пятый и шестой нарисованы на первой страницѣ 141-го листа (изд. текста, стр. 105).
- еще два на первой страницѣ листа 146 (изд. текста стр. 115).
- слѣдующія десять на лицевыхъ страницахъ листовъ 147, 148, 149, 150, 151, по два на каждой (изд. текста стр. 117, 119, 121, 123, 125).
- тридцать девятый и сороковой на оборотѣ листа 152 (изд. текста стр. 128).
- лицевая страница 154 листа занята ничѣмъ, и вѣроятно была предположена тоже для рисунка (въ издав. текстѣ она опущена между стр. 130—131).
- такова же и лицевая страница 156 листа (въ издав. текстѣ была бы послѣ 133 страницы).
- такова же и лицевая страница 160 листа (въ издав. текстѣ послѣ стр. 140).
- ничѣмъ не занята и лицевая страница 164 листа (слѣдующая за послѣднею 147 стр. въ издав. текстѣ).

Слѣдующіе за тѣмъ рисунки принадлежать къ «Книгамъ откровенны аврамъ»:

VII

- два первые на двухъ непомѣченныхъ листахъ, между помѣченными 168 и 169, одинъ съ надписью: бѣи глѣ съ нбѣ къ авраму и пр., другой съ надписью: слышахъ глѣ глѣицъ и пр.
- третій на оборотѣ 170 листа съ надписью: «иди створи жертву», и пр.
- четвертый на оборотѣ 172 листа съ надписью: «я рѣ ко мнѣ ангилъ» и пр.
- пятый на лицѣ 174 листа съ надписью: «а птичѣ вся анѣи ими пришатъ» и пр.
- пятый на оборотѣ 182 листа съ подписью: поклоняйтесь аврамъ съ анѣи предъ прѣимъ бѣимъ на нѣихъ.

Для рисунковъ оставлены: оборотная 186 листа, лицевая 187 л., 190 и 193. Все надписи написаны помощью кисти кинноварью.

Какъ ни случайно въ этомъ сборникѣ соединеніе частей разныхъ рукописей въ одну книгу, приемы правописанія и особенности языка во всѣхъ его частяхъ почти безъ исключенія одиѣ и тѣже.

Главныя черты правописанія суть:

- отличеніе тонкаго о отъ широкаго, круглаго (o): первое употребляется въ серединѣ и въ концѣ слога, второе въ началѣ и большею частью съ точкой съ верху. Знакъ ω употребляется только съ написаннымъ т, въ предлогѣ ѿ.
- отличеніе а отъ ѡ: первое ставится въ серединѣ и въ концѣ слога, второе въ началѣ.
- отличеніе ү отъ оу: первое почти исключительно только въ серединѣ и въ концѣ слога, второе, впрочемъ не безъ исключеній, только въ началѣ слога. Знака ѱ нѣтъ.
- точка, иногда и двѣ рядомъ ставится на ѡ, ѣ, ю, впрочемъ не безъ исключеній.
- широкое є вмѣсто е употреблено нѣсколько разъ.
- ѣ почти всегда правильно.
- вмѣсто ѣ стоитъ довольно часто о тамъ, гдѣ его не слышно; иногда же опускается (напр. в домъ).

VIII

- вмѣсто ѣ стоятъ довольно часто с или з тамъ, гдѣ и не могутъ онѣ быть произнесены; иногда ѣ пропущено (напр. всь).
- з и ѣ одно вмѣсто другаго употреблены рѣдко (напр. пономарь и пономарь).
- з и с употреблены кое-гдѣ одно вмѣсто другаго, впрочемъ рѣдко.
- удвоенное нн вмѣсто одного и не часто.
- з вмѣсто гз кое-гдѣ, какъ особенность извода, съ котораго писецъ переписывалъ.

Главные особенности языка :

- довольно часто смѣшаны ч и ц.
- довольно часто смѣшаны љ и и.
- иногда ж вмѣсто жд и еще рѣже ч вмѣсто ц.
- одинъ разъ употребленъ предлогъ въ (л. 194: выпръта).
- не рѣдко ть въ третьемъ лицѣ прошедшаго длительного (бѣгаешь, кормашешь, бѣахуть, влачахуть).
- древнія формы прилагательнаго неопредѣленнаго, достигательнаго, двойственнаго и т. д. соблюдены почти вездѣ. Отклоненія отъ древности языка всего замѣтнѣе въ окончаніяхъ причастій.

III.

Обозрѣніе памятниковъ, заключающихся въ Сильвестровскомъ Сборникѣ.

1. Палля.

Отрывокъ изъ ветхозавѣтной исторіи, находящейся въ Сильвестровскомъ сборникѣ, на л. 1—23, заключаетъ въ себѣ главы о царствованіи Давида и повѣствованія о Соломонѣ. Заглавіе первой статьи такое: «црѣтво в.к. книги г.л. Начало: Ико слыша дѣдъ црѣ о смѣрти сауули и повелѣ оубити вѣсть носящаго. се бо самъ глше тко оубихъ азъ сауула». Заглавіе второй статьи: «црѣтво .г.кн. соломоне»; начало: «Соломонъ же сѣде на прѣлѣ дѣдѣвѣ оца своего иже бѣ Ѡ двою на десять сѣвъ». Очевидно, что передъ первой изъ этихъ двухъ статей была статья съ заглавіемъ: «црѣтво .а.к. саууле»; за второю же была, вѣроятно,

статья, подъ заглавіемъ: прѣтво .дѣ.к. ровоамле. Всѣ эти четыре статьи составляютъ во многихъ хронографахъ особенную часть, которая называется въ нихъ: «книгы девятиа гѣмѣма грѣчьскѣмъ изыкомъ тетравасилиа. роускимъ же .дѣ. прѣтва». Не такъ было впрочемъ здѣсь, какъ видно изъ обозначенія повѣствованія о Давидѣ и о происшествіяхъ послѣ него книгой 10-й. Эта черта вмѣстѣ съ содержаніемъ отрывка даютъ знать, что отрывокъ взятъ изъ Палея, такой, какая напр. вошла въ Румянцевскій хронографъ 1494 года (№ 453). И, такъ какъ древнихъ полныхъ списковъ Палея до сихъ поръ не найдено, то находя въ Сильвестровскомъ сборникѣ, только клочокъ списка Палея довольно древняго, нельзя не сожалѣть, что не успѣло изъ него ничего болѣе, а что въ самомъ дѣлѣ не успѣло, это легко заключить изъ всего состава Сильвестровскаго сборника: если уже въ половинѣ XVI вѣка подобраны были любознательнымъ книголюбомъ, только клочки разныхъ книгъ, изъ которыхъ нѣкоторыя соединены были вмѣстѣ въ одно цѣлое еще ранѣе, то какъ ожидать, чтобы спустя три вѣка нашлись самыя книги, изъ которыхъ части попали въ Сильвестров. сборникъ. Какъ бы впрочемъ ни заключать, а та книга Палея, изъ которой въ Сильвестровскомъ сборникѣ вылетено 23 листа, цѣла. Она принадлежитъ теперь библиотекѣ Александровской лавры.

Это — «Полея Толковая» какъ значится на переплетѣ, или «Книгы бытъискыа рекомаа полѣа», какъ написано кинноварью на первыхъ строкахъ перваго листа. Что эта Невско-Лаврская Палея есть именно та книга, изъ которой три тетради какимъ-то образомъ попали въ Сильвестровскій сборникъ, это доказываетъ всѣми палеографическими признаками: одна и та же длина и ширина страницъ, то же количество строкъ на страницѣ, та же высота буквъ, тотъ же почеркъ, то же правописаніе и въ книгѣ Палея, какъ и въ листахъ Сильвестровскаго сборника. — По этому не лишне будетъ удѣлать нѣсколько строкъ книгѣ Палея — на сколько это нужно для разумнѣя отрывка, находящагося въ разбираемомъ Сборникѣ.

Книга эта заключаетъ въ себѣ, въ нынѣшнемъ своемъ положеніи 268 листовъ того же пергамента и такого же формата какъ и Сильвестровскій сборникъ. Переплетчикъ прошлаго вѣка очень обрѣзалъ края листовъ, и отъ этого онъ кажется по формату значительно менѣе. Почеркъ въ книгѣ одинъ и тотъ же, первой половины XIV вѣка, впрочемъ по мѣстамъ съ кое-какими отбѣнками въ написаніи

нѣкоторыхъ буквѣ, между прочимъ к и р (напр. на л. 78—80, л. 88—89. Правописание по мѣстамъ представляетъ такъ же нѣкоторыя особенности. Изъ нихъ ярче другихъ выставляется употребленіе двухъ точекъ вмѣсто одной на гласныхъ (ѳ, ѱ, ю, ѿ), впрочемъ такъ, что на тѣхъ же страницахъ есть тѣ же буквы и съ одной точкой.

На первой страницѣ послѣ заглавія и прислова: «со бѣмъ начинаемъ. ꙗко бѣ:» слѣдуетъ: «Бѣ преже всѣхъ вѣкъ ни начала имѣ ни конца. ꙗко бѣ силенъ. первокъ створи англы свои дѣхы слугы свои огонь пламеньнъ» и пр.

Такъ начать рассказъ о началахъ міра и человѣческаго рода перерываемый непрерывно разнаго рода объясненіями, обращенными почти постоянно къ Жидовину, и имѣющими цѣлю показать необходимость христіанскихъ убѣжденій. Заглавія статей нѣтъ, кромѣ занесенныхъ случайно (л. 64: о по^нрѣ, л. 75: пррѣчтво ноево, л. 76: о столпѣ). За повѣствованіемъ о смѣшеніи языковъ послѣ столпотворенія сообщены главныя хронологическія данныя и свѣдѣнія о расселеніи народовъ, собранныя изъ нѣсколькихъ хронографовъ. Два раза упомянуто тутъ и о Славянахъ: 1) «Афету же ѡшася полунощныи и западныи страны мидни авани. словеньскыи ѡзыкъ» (л. 76). 2) «Отъ афета же си суть роженниа ѡзыци. иже въ столпотвореніи раздѣлени быша. а. мидон. б. кападокви. в. галати. иже суть кельтии. д. килви иже суть иносъ. е. фетаталон. в. алаоукокон. ж. фракеи. и. македонни. ѳ. сармате. і. родиои. кі. армени. кі. сикилон. кі. норича. иже суть словени. ді. аверъ иже суть ѳбези: еі. руми, иже зовутся грѣци» (л. 80).

Не менѣе любопытно мѣсто, гдѣ вычисляются рѣки, текуція по областямъ Афетовымъ: «а. ѿ рѣка тигръ. ѳбходяци и раздѣляюци мидно и вавилоню до понтеского моря. б. ѿ рѣка дунай. в. ѿ дѣвѣпръ. десна припетъ. волга иже течеть на востокъ въ часть симову. в тоѣ же суть части. и кавкасиискыи горы рекше оугорскыи» (л. 87). Вѣднне Русское еще болѣе очевидно въ исчисленіи сѣверныхъ народовъ: «Сказаша же. оубо книги. всѣ ѡзыки племень сихъ. иже расѣа ѳ по лицу всеи земля. симъ. хамъ. афетъ. и иви же ѡзыци. неразумно именъ прозваша. не по ѡзыку нашему. и си невѣдомыи ѡзыки мѣннть ѡ. мы же глѣамъ по рѣци ѡзыка свойго. и ѿ афета ѡзыци изидоша в части іго сѣдять. в. іго ѡзыкъ. варяжскыи. б. словеньскъ. в. чюдъ. д. ѡамъ. е. лопъ. в. пермъ. ж. корѣа. и. цечера. ѳ. югра. і. литва. кі. ѡтвизи. кі. пруси. кі. ведрова. ді. меря. еі. мордва. кі. мешера. ж. і. мурома. иі. корсь. ѳ. зимѣгола. и. либъ» (л. 88).